

В результате анализа английской медицинской терминологии были выделены следующие группы цветообозначения:

1. Английские термины, содержащие указание на цвет, сохраняемое при переводе на русский язык (*fuchsincarbolic* – фуксин карболовый).
2. Термины, содержащие указание на цвет только при переводе на русский язык (*deliriumtremens* – белая горячка).
3. Термины, обозначающие болезни, характеризующиеся проявлением или изменением двух и более цветов (*candidiasis* – кандидамикоз, *blepharitis* – блефарит).
4. Термины, содержащие фамилии учёных (*Dubree precancerous melanosis* – Дюбрея предраковый меланоз, *the Belecsymptom* – симптом Бельца).
5. Термины, связанные с восприятием цвета (*daltonism* – дальтонизм, *chloropeta* – хлоропсия).

Выводы. В ходе работы были выработаны основные признаки классификации медицинской терминологии для цвето- и звукообозначения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Англо-русский медицинский словарь / под ред. проф. И. Ю. Марковиной, проф. Э. Г. Улумбекова. – М. : ГЭОТАР-Медия, 2010. – 496 с.

ЭПОНИМЫ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Чабай И.В., Зверко Э.В., студенты 2 курса лечебного факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – старший преподаватель Фёдорова М.А.

В современной медицинской терминологии широко распространены термины, в состав которых входят имена собственные. Такого рода термины и получили название «эпонимические» (от греч. *εponυμος* – «дающий своё имя»).

Таким образом, эпоним – это название явления, понятия, структуры или метода по имени человека, впервые обнаружившего или описавшего их. Трудно представить себе какую-нибудь область медицины, в которой бы не использовались эпонимические названия. Поскольку любой медицинский термин должен точно отражать суть описываемого явления и являться результатом теоретического обобщения, то эпонимы с этой точки зрения имеют ряд отрицательных характеристик [1]. Так, подобного рода эпонимические термины не отражают отдельные признаки объектов номинации. Имя выступает в качестве классифицирующего элемента, оно лишь указывает на происхождение объекта, а не на понятийные свойства, признаки или функции. Часто эпонимы дают неверную информацию о том, кто впервые описал то или иное заболевание, синдром. Часто эпонимические термины громоздки (состоят

из нескольких фамилий), что неудобно для практического применения [2, с. 130]. Но всё же, именно эпонимы являются наиболее многочисленным пластом медицинской терминологии. На сегодняшний день ведутся активные дискуссии по поводу использования в терминологии эпонимов, что и обусловило актуальность исследуемой темы.

В результате нашего исследования эпонимы были подразделены на следующие группы: библеизмы, мифологизмы, термины с именами учёных и врачей.

Ещё в Средние Века в медицинскую терминологию вошли библеизмы, поскольку названия некоторых болезней связывали с именами святых, на пример: Антонов огонь – гангренозное заболевание, названное по имени святого Антония – египетского монаха, который жил в III–IV веках; пляска святого Вита – хорея (синдром, характеризующийся беспорядочными, отрывистыми, нерегулярными движениями, часто напоминающие танец). Название возникло от распространившегося в XIV веке в Германии поверья, что болезнь эта излечивается при посещении церквей и часовен, посвященных святому Виту и святой Варваре [3, с. 187] и др.

Многие мифологизмы вошли в медицинскую терминологию в эпоху Возрождения. Так, в клинической терминологии встречаются следующие термины: *hygiene* – гигиена от имени дочери Асклепия Гигиейи, *corona Veneris* – корона Венеры, Эдипов комплекс и др.

Имена ученых и врачей, открывших и впервые описавших определённые явления, составляют наибольшую по количеству группу. Так, на пример, Виллизиев круг (артериальный круг головного мозга, расположенный в основании головного мозга) получил название по фамилии английского врача-невролога и анатома, автора фундаментального труда «Анатомия мозга с добавлением описания нервов и их функций» Виллизия Томаса. Бехтерев Владимир Михайлович – русский невропатолог и психиатр. Заложил основы учения о ретикулярной формации головного и спинного мозга. В честь него названо ядро в латеральном углу ромбовидной ямки над латеральным преддверным ядром, содержащее нейроны, на которых заканчиваются волокна преддверной части преддверно-улиткового нерва – ядро Бехтерева. Бартоломео Евстахий – выдающийся анатом. Имя Евстахия носит соединительная труба между барабанной полостью и носоглоточным пространством. В литературе по анатомии и медицине «Слуховая труба» имеет второе название – «Евстахиева труба» (лат. *tuba Eustachii*). «Англо- русский медицинский словарь» приводит термины, в состав которых входит имя анатома эпохи возрождения Бартоломео Евстахия. Например, расширение евстахиевой трубы, бужирование евстахиевой трубы называется *Eustachian bouginage*. Инструмент для введения парообразных лекарств в евстахиеву трубу, ушной катетер, называется *Eustachian catheter*. [4]. Болезнь Альцгеймера – это нейродегенеративное заболевание, одна из распространенных форм деменции, «старческого слабоумия». Болезнь названа по имени учёного Алоиса Альцгеймера – немецкого невропатолога и психиатра. Болезнь Паркинсона – медленно прогрессирующее хроническое неврологическое заболевание. Данное

заболевание увековечило имя Джеймса Паркинсона – английского врача, химика и геолога.

Исследование показало, что эпонимическая медицинская терминология чрезвычайно распространена. Эпонимы отражают антропоцентрическую картину мира, увековечивая имена людей для будущих поколений. Подобные термины облегчают запоминание, а в кругу узких специалистов обеспечивают быстрое понимание сложившейся картины, они удобны в применении. И, несмотря на ряд отрицательных сторон их использования, эпонимы всегда будут составлять значительный пласт в медицинской терминологии.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лотте, Д. С. Основы построения научно-технической терминологии / Д. С. Лотте. – М. : АН СССР, 1961. – 160 с.
2. Кондратьев, Д. К. Современная медицинская эпонимическая терминология / Д. К. Кондратьев // Журнал ГрГМУ. – 2008. – №3 (23). – С. 129–131.
3. Хейзинга, Й. Осень Средневековья: исследование форм жизненного уклада и форм мышления в XIV и XV веках во Франции и Нидерландах / Й. Хейзинга. – М. : Наука, 1988. – 540 с.
4. Швайко, Е. С. Эпонимы в латинской анатомической терминологии / Е. С. Швайко // Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., г. Минск, 16-18 мая 2013 г. / редкол.: О. Ю. Шиманская (гл. ред.), Т. С. Коротюк. – Минск : Междунар. ун-т «МИТСО». – С. 238–242.

СОСТОЯНИЕ СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ И СПОСОБЫ ЕЁ ОБОГАЩЕНИЯ

ФБГОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»

Шураева К.М., студентка 1 курса факультета клинической психологии

Кафедра русского языка и культуры речи

Научный руководитель – преподаватель Красовская А.О.

Любая научная область знания нуждается в специфическом языке, который будет понятен специалистам той или иной области. В сфере медицины это медицинская терминология – язык, на котором общаются врачи различных специальностей. Терминологическая лексика наиболее информативна, поэтому в научной сфере она незаменима: термины позволяют кратко и максимально точно сформулировать мысль, лаконично передать нужную информацию.

Современная медицинская терминология складывалась веками, однако это не застывшая, предельно развитая система. Медицинская лексика претерпевает изменения и сегодня, постоянно пополняя объем используемых в научном сообществе терминов.